



NUEVA ERA, NUEVA LITERATURA

新世纪，新文学

ENCUENTRO DE ESCRITORES CHINOS Y ESPAÑOLES

中西作家座谈

(2 y 3 de Noviembre de 2010)

2010年11月2、3日

PROGRAMA

Lugar: Madrid, Salón de Actos del Instituto Cervantes de Madrid (entrada c/Barquillo, 4)
地点：马德里塞万提斯学院活动大厅（地址：c/Barquillo, 4）

Martes, 2 de Noviembre de 2010
2010年11月2日星期二

12:00 Ceremonia de Apertura 开幕式

- Carmen Caffarel (Directora del Instituto Cervantes)
- 卡门·卡法雷尔（塞万提斯学院院长）
- Taciana Fisac (Directora del Centro de Estudios de Asia Oriental, UAM)
- 达西安娜·菲萨克（马德里自治大学东亚研究中心主任）
- Emilio Porta (Escritor y Vice-Secretario de la Asociación Española de Escritores y Artistas)
- 艾米里奥·波尔塔（西班牙作家艺术家协会副秘书长）
- Tie Ning, escritora y Presidente de la Asociación de Escritores Chinos
- 铁凝（中国作家协会主席）

13:00 Oriente y Occidente 东方和西方

Moderador: Enrique Gracia

主持人：恩里克·格拉西亚

Ponentes: Enrique Gracia, José María Parreño, Sara Rosenberg, Wang Jun y Xu Kun

发言人：恩里克·格拉西亚、何塞·玛利亚·巴列诺、萨拉·罗森伯格、王军和徐坤

-*Turno abierto de preguntas* 提问

14:00 Conclusión de la sesión de mañana 上午日程结束

Sesión de tarde 下午安排

17:00 Literatura y Actualidad 文学与现在

Moderadora: Graciela Baquero

主持人：格拉西艾拉·巴格罗

Ponentes: Graciela Baquero, Pedro Sorela, Javier Azpeitia, Li Rongfei (Li'Er)

发言人：格拉西艾拉·巴格罗、佩德罗·索雷拉、哈维尔·阿兹佩蒂亚和李荣飞（李洱）

-Turno abierto de preguntas 提问

17:50 Ficción y Realidad 小说与现实

Moderador: Mo Yan

主持人：莫言

Ponentes: Jesús Ferrero y A Lai

发言人：赫苏斯·费雷罗和阿来

-Turno abierto de preguntas 提问

18:40: Café y pausa 茶歇

19:00 Receptividad y utilidad de lo literario 文学的接受与效用

Moderadora: Pilar González España

主持人：比拉尔·冈萨雷斯

Ponentes: Pilar González España, Tie Ning y Juan Madrid

发言人：比拉尔·冈萨雷斯、铁凝和胡安·马德里

-Turno abierto de preguntas 提问

19: 50 Literatura y Sociedad 文学与社会

Moderador: A Lai

主持人：阿来

Ponentes: Mo Yan y Andrés Trapiello

发言人：莫言和安德雷斯·特拉彼略

-Turno abierto de preguntas 提问

20:40 Finalización de la primera jornada 第一天论坛结束



NUEVA ERA, NUEVA LITERATURA

新世纪，新文学

ENCUENTRO DE ESCRITORES CHINOS Y ESPAÑOLES

中西作家座谈

(2 y 3 de Noviembre de 2010)

2010年11月2、3日

PROGRAMA

Lugar: Salón de Actos de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad Autónoma de Madrid

地点：马德里自治大学经济和企业学系活动厅

Miércoles, 3 de noviembre de 2010

2010年11月3日星期三

10:30 Ceremonia de Apertura 开幕式

Asunción Martínez Cebrián, Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la UAM

马德里自治大学副校长亚松森·马丁内斯

Taciana Fisac, Directora del Centro de Estudios de Asia Oriental de la UAM

马德里自治大学东亚研究中心主任达西安娜·菲萨克

Tie Ning, escritora y Presidente de la Asociación de Escritores Chinos

中国作家协会主席铁凝

11:00 La creación poética y literaria en España y China 西班牙和中国的诗歌和文学创作

Preside la mesa: Blanca Riestra 主持人：布兰卡·日阿斯塔

Ponentes: Luis Miguel Vicente y A Lai 发言人：路易斯·米格尔·文森特和阿来

-Turno abierto de preguntas 提问

11: 20 La narrativa en España y en China 西班牙和中国的小说

Preside la mesa: A Lai 主持人：阿来

Ponentes: Eduardo Becerra y Mo Yan 发言人：爱德华多·贝塞拉和莫言

-Turno abierto de preguntas 提问

11:40 El Realismo en la Literatura 文学中的现实主义

Preside la mesa: Eduardo Becerra 艾德华多·贝塞拉
Ponentes: Juan Carlos Gómez Alonso y Li Rongfei (Li'Er)
发言人: 胡安·卡洛斯·戈麦斯和李荣飞(李饵)

-Turno abierto de preguntas 提问

12:00 Literatura y Género 文学与女性

Preside la mesa: Wang Jun 主持人: 王军
Ponentes : Noni Benegas y Xu Kun
发言人: 诺尼·贝内加斯和徐坤

-Turno abierto de preguntas 提问

12:25 Clausura del Encuentro a cargo de Tie Ning y Taciana Fisac

铁凝和达西安娜·菲萨克致闭幕词

12:30 Conclusión del Encuentro